

Sura 2, The Heifer (Al-Baqarah)

সুরা ২, বকনা বাছুর (আল্-বাক্বারাহ্)

Where Do We Go From Here?
আমরা এখান থেকে কোথায় যাই?

[2:154] Do not say of those who are killed in the cause of GOD, "They are dead." They are alive at their Lord, but you do not perceive.*

[২:১৫৪] যারা আল্লাহ্র পথে প্রাণ হারায়, তাদের কথা বলো না, "তারা মৃত।" তারা আসলে তাদের পালনকর্তার কাছে জীবিত, কিন্তু তোমরা তা বোঝ না।*

**2:154 The righteous do not really die; they simply leave their bodies here and go to the same Paradise where Adam and Eve once lived. See Appendix 17 for the proof and the details.*

**২:১৫৪ সৎ পথ অবলম্বনকারীগণ আসলে মারা যায় না; তারা এখানে কেবল তাদের দেহ ত্যাগ করে আর সেই একই স্বর্গে চলে যায় যেখানে আদম ও হাওয়া এক সময় বাস করতেন। প্রমাণ এবং বিশদ বর্ণনার জন্য পরিশিষ্ট ১৭ দেখুন।*

[2:155] We will surely test you through some fear, hunger, and loss of money, lives, and crops. Give good news to the steadfast.*

[২:১৫৫] আমরা অবশ্যই তোমাদেরকে পরীক্ষা করবো কিছু ভয়, কিছু ক্ষুধা দিয়ে, আর অর্থহানি, প্রাণহানি, ও শস্যহানি দিয়ে। আর অবিচলিতদের সুসংবাদ দিয়ে দাও।*

**2:155 The test is designed to prove that we worship God alone under all circumstances (29:2).*

**২:১৫৫ এ জন্যই পরীক্ষাটি রাখা হয়েছে যাতে প্রমানিত হয় যে আমরা যে কোন পরিস্থিতিতেই আল্লাহ্র উপাসনা করে থাকি (২৯:২)।*

[2:156] When an affliction befalls them, they say, "We belong to GOD, and to Him we are returning."

[২:১৫৬] যখন তারা কোন মানসিক বা শারীরিক ক্লেশে পড়ে, তারা বলে, "আমরা তো আল্লাহ্রই, আর তাঁর কাছেই আমরা ফিরছি।"

[2:157] These have deserved blessings from their Lord and mercy. These are the guided ones.

[২:১৫৭] এরা তাদের পালনকর্তার পক্ষ থেকে তাঁর পরম অনুগ্রহ ও তাঁর পরম করুণার যোগ্য হয়েছে। এরাই সুপথগামী।

Hajj Pilgrimage
হজ্জু তীর্থযাত্রা

[2:158] The knolls of Safa and Marwah are among the rites decreed by GOD. Anyone who observes Hajj or 'Umrah commits no error by traversing the distance between them. If one volunteers more righteous works, then GOD is Appreciative, Omniscient.

[২:১৫৮] সাফা ও মারওয়ার টিবি হচ্ছে আল্লাহ্র ঘোষিত আচার-অনুষ্ঠানের অন্যতম। যে কেউ হজ্জু বা

উমরাহ তীর্থদর্শন করে, তারা এ দু'এর মাঝের দূরত্বকে অতিক্রম করে কোন ভুল করে না। আর কেউ যদি নিজের ইচ্ছায় আরো বেশি সংকাজ করে, তাহলে আল্লাহ্ হুচ্ছেন যথার্থ মূল্যায়নকারি, সর্বজ্ঞ।

Gross Offense

গুরুতর অপরাধ

[2:159] Those who conceal our revelations and guidance, after proclaiming them for the people in the scripture, are condemned by GOD; they are condemned by all the condemners.

[২:১৫৯] যারা আমাদের প্রকাশনাবলী ও নির্দেশাবলীকে গোপন করে যা কিনা মানুষের জন্য ধর্মগ্রন্থে ঘোষণা করা হচ্ছে, তারা আল্লাহ্র অভিশাপে অভিশপ্ত; সকল অভিশাপকারীদের অভিশাপেও তারা অভিশপ্ত।

[2:160] As for those who repent, reform, and proclaim, I redeem them. I am the Redeemer, Most Merciful.

[২:১৬০] আর রইল তাদের কথা যারা অনুতপ্ত হয়, নিজেদেরকে সংশোধন করে নেয়, আর ঘোষণা দেয়, আমি তাদেরকে উদ্ধার করি। আমিই উদ্ধারকর্তা, পরম দয়ালু।

[2:161] Those who disbelieve and die as disbelievers, have incurred the condemnation of GOD, the angels, and all the people (on the Day of Judgment).

[২:১৬১] যারা অবিশ্বাস পোষণ করে এবং অবিশ্বাসী হয়ে মারা যায়, (বিচার দিনে) তারা নিজেদের উপর টেনে নিল ধিক্কার - আল্লাহ্র, ফেরেশতাদের ও সব মানুষের।

[2:162] Eternally they abide therein. The retribution is never commuted for them, nor are they reprieved.

[২:১৬২] তারা অনন্তকালের জন্য তাতে পড়ে থাকে। তাদের জন্য কখনও উচ্চিৎ-দণ্ডের পরিবর্তে লঘু দণ্ড বিনিময় করা হয় না, আর না তাদের দণ্ডদেশ স্থগিত করা হয়।

[2:163] Your god is one god; there is no god but He, Most Gracious, Most Merciful.

[২:১৬৩] তোমাদের উপাস্য হচ্ছেন একক উপাস্য; তিনি ছাড়া কোন উপাস্য নেই, পরম করুণাময়, পরম দয়ালু।

Overwhelming Signs of God

আল্লাহ্র অভিভূতকারী নিদর্শনসমূহ

[2:164] In the creation of the heavens and the earth, the alternation of night and day, the ships that roam the ocean for the benefit of the people, the water that GOD sends down from the sky to revive dead land and to spread in it all kinds of creatures, the manipulation of the winds, and the clouds that are placed between the sky and the earth, there are sufficient proofs for people who understand.

[২:১৬৪] নভোমণ্ডল ও পৃথিবীর সৃষ্টিতে, রাত ও দিনের পালক্রমে, জাহাজ যা মানুষের কল্যাণে মহাসাগরে চলাচল করে, পানি- যা আল্লাহ্ আকাশ থেকে বর্ষণ করেন মৃত যমিনকে পুনর্জীবিত করতে এবং এতে সবধরনের জীবজন্তু বিস্তার করতে, দক্ষতারসহকারে বাতাসের দিক ও গতি পরিবর্তনে, আর মেঘমালাতে যা আকাশ ও পৃথিবীর মাঝে স্থাপিত; এসব কিছুতে রয়েছে যথেষ্ট পরিমাণ নিদর্শন ঐসব

লোকদের জন্য যারা বোঝে।

The Idols Disown Their Idolizers*
ভক্তির পাত্ররাই তাদের ভক্তদেরকে ত্যাজ্য করে*

[2:165] Yet, some people set up idols to rival GOD, and love them as if they are GOD. Those who believe love GOD the most. If only the transgressors could see themselves when they see the retribution! They will realize then that all power belongs to GOD alone, and that GOD's retribution is awesome.

[২:১৬৫] তারপরও, কিছু লোকজন আল্লাহ্র প্রতিদ্বন্দ্বীতায় ভক্তির পাত্রদের দাঁড় করায়, আর তাদেরকে এতটাই ভালোবাসে যেন তারাই আল্লাহ্। কিন্তু যারা বিশ্বাস স্থাপন করেছে তারা সবচেয়ে বেশি আল্লাহ্কেই ভালবাসে। সীমালঙ্ঘনকারীরা শুধু যদি নিজেদেরকে উচ্চ শাস্তির সম্মুখীন হতে দেখতে পেত, তারা তখন বুঝতো যে সমস্ত ক্ষমতা একা আল্লাহ্র অধিকারভুক্ত, আর আল্লাহ্র উচ্চ শাস্তি বড়ই ভীতিকর ও বিস্ময়জনক।

[2:166] Those who were followed will disown those who followed them.* They will see the retribution, and all ties among them will be severed.

[২:১৬৬] যাদেরকে অনুসরণ করা হয়েছিল, তারাই ত্যাজ্য করবে তাদেরকে যারা তাদের অনুসরণ করেছিল।* তারা উচিত শাস্তিকে দেখবে, আর তাদের মাঝের সব সম্পর্ক ছিন্নভিন্ন হয়ে যাবে।

**2:165-166 Jesus, Mary, Muhammad, Ali, and the saints will disown their idolizers on the Day of Resurrection. See also 16:86, 35:14, 46:6, and the Gospel of Matthew 7:21-23.*

**২:১৬৫-১৬৬ ঈসা, মরিয়ম, মোহাম্মদ, আলি, এবং সাধুগণ তাদের ভক্তদেরকে পুনরুত্থানের দিনে ত্যাজ্য করবে। আরো দেখুন: ১৬:৮৬, ৩৫:১৪, ৪৬:৬, এবং মথিলিখিত দৈববাণী ৭:২১-২৩।*

[2:167] Those who followed will say, "If we can get another chance, we will disown them, as they have disowned us now." GOD thus shows them the consequences of their works as nothing but remorse; they will never exit Hell.

[২:১৬৭] যারা অনুসরণ করত তারা বলবে "যদি আরেকটা সুযোগ পাই তবে তাতে রকে ত্যাজ্য করবো ঠিক যেভাবে তারা আমাদেরকে এখন ত্যাজ্য করলো।" আল্লাহ্ এভাবেই তাদেরকে তাদের কৃতকর্মের পরিণতি দেখান যা অনুশোচনা ছাড়া আর কিছুই না; আর তারা কখনও নরক থেকে বের হবে না।

Satan Prohibits Lawful Things
শয়তান বৈধ জিনিসগুলিকে নিষেধ করে

[2:168] O people, eat from the earth's products all that is lawful and good, and do not follow the steps of Satan; he is your most ardent enemy.

[২:১৬৮] হে মানুষ, পৃথিবীর উৎপন্ন দ্রব্যাদি থেকে খাও যা বৈধ এবং ভাল, আর শয়তানের পদচিহ্ন

অনুসরণ কর না; সে তোমাদের সবচাইতে আগ্রহান্বিত শত্রু।

[2:169] He only commands you to commit evil and vice, and to say about GOD what you do not know.

[২:১৬৯] সে কেবল তোমাদেরকে মন্দকাজ করার ও বদভ্যাসের নির্দেশ করে, আর আল্লাহ্ সম্পর্কে তা বলতে বলে যার জ্ঞান তোমাদের নেই।

Maintaining the Status Quo: A Human Tragedy
স্থিতিবস্থা বজায় রাখা: মানুষের এক শোকাবহ ব্যাপার

[2:170] When they are told, "Follow what GOD has revealed herein," they say, "We follow only what we found our parents doing." What if their parents did not understand, and were not guided?

[২:১৭০] যখন তাদের বলা হল, "তার অনুসরণ কর যা আল্লাহ্ এখানে প্রকাশ করেছেন," তারা বলে, "আমরা কেবল তারই অনুসরণ করি যা করতে আমাদের বাবা-মাকে পেয়েছি।" আর যদি তাদের বাবা-মা না বুঝে করে থাকে, আর সুপথগামী না হয়ে থাকে?

[2:171] The example of such disbelievers is that of parrots who repeat what they hear of sounds and calls, without understanding. Deaf, dumb, and blind; they cannot understand.

[২:১৭১] এমন অ বিশ্বাসীদের উদাহরণ তোতাপাখিদের মতন, যে যেকোন আওয়াজ বা ডাক শুনে তার পুনরাবৃত্তি করে, কোনো বুঝ-জ্ঞান ছাড়াই। বধির, বোবা, আর অন্ধ; তারা বুঝতে পারে না।

Only Four Meats Prohibited*
কেবল চার প্রকারের মাংস নিষিদ্ধ*

[2:172] O you who believe, eat from the good things we provided for you, and be thankful to GOD, if you do worship Him alone.

[২:১৭২] হে তোমরা যারা বিশ্বাস স্থাপন করেছ, সেসব ভাল জিনিস থেকে খাও যা আমরা তোমাদেরকে দিয়েছি, আর আল্লাহ্ কাছে কৃতজ্ঞ হও, যদি তোমরা একমাত্র তাঁরই আরাধনা করে থাক।

**2:172-173 Throughout the Quran, only four meats are prohibited (6:145, 16:115, Appendix 16). Dietary prohibitions beyond these four are tantamount to idol worship (6:121,148,150; 7:32).*

**২:১৭২-১৭৩, সমস্ত কোরআনে, কেবল চারটি মাংস নিষিদ্ধ করা হয়েছে (৬:১৪৫, ১৬:১১৫, পরিশিষ্ট ১৬)। এই চারটি খাদ্যবিসয়ক নিষেধাজ্ঞার পরে অন্য কোনো নিষেধাজ্ঞা হচ্ছে অংশীবাদিব্দের সমান। (৬:১২১, ১৪৮, ১৫০; ৭:৩২)।*

[2:173] He only prohibits for you the eating of animals that die of themselves (without human interference), blood, the meat of pigs, and animals dedicated to other than GOD. If one is forced (to eat these), without being malicious or deliberate, he incurs no sin. GOD is Forgiver, Most Merciful.

[২:১৭৩] তিনি শুধু খেতে নিষেধ করেন সেসব প্রাণী যেগুলি নিজে নিজেই মারা যায় (মানুষের হস্তক্ষেপ ছাড়াই), রক্ত, শূকরের মাংস, আর সেসব প্রাণী যা আল্লাহ্ ছাড়া অন্য কারো কাছে উৎসর্গকৃত। কিন্তু কেউ যদি (এসব খেতে) বাধ্য হয়, বিবেচনামূলক না হয়ে আর না ইচ্ছাকৃতভাবে, সে তখন কোনো

পাপে জড়ায় না। বস্তুতঃ আল্লাহ্ হুচ্ছেন ক্ষমাকারী, পরম দয়ালু।

Corrupted Religious Leaders Conceal the Quran's Miracle*
ধর্মের অসৎ নেতাপণ কোরআনের অলৌকিক ঘটনাকে গোপন করে

[2:174] Those who conceal GOD's revelations in the scripture, in exchange for a cheap material gain, eat but fire into their bellies. GOD will not speak to them on the Day of Resurrection, nor will He purify them. They have incurred a painful retribution.

[২:১৭৪] ধর্মগ্রন্থে আছে আল্লাহ্‌র প্রকাশণাবলীকে যারা গোপন করে সামান্য কিছু জিনিসের বিনিময়ে, তারা অন্য কিছু নয় বরং আগুন খেয়ে তাদের পেট ভরে। আল্লাহ্‌ পুনরুত্থানের দিনে তাদের সাথে কথা বলবেন না, আর না তাদের বিশোধন করবেন। তারা নিজেদের উপর এক যন্ত্রনাদায়ক উচিত শাস্তি টেনে নিয়েছে।

**2:174-176 Despite their recognition of God's mathematical miracle in the Quran, the corrupted religious leaders tried for many years to conceal this awesome miracle. Many of them admitted that they resented the fact that Rashad Khalifa, not them, was blessed with the miracle.*

*২:১৭৪-১৭৬ তারা কোরআনে আল্লাহ্‌র গাণিতিক অলৌকিক ঘটনার পরিচয় পাওয়া সত্ত্বেও, নীতিভ্রষ্ট ধর্মীয় নেতাপণ এই দারুণ অলৌকিক ঘটনাটি অনেক বছর ধরে গোপন রাখার চেষ্টা করেছিল। তাদের অনেকে স্বীকারও করেছে যে তাদের বিরক্তিবোধের কারণই হচ্ছে যে তারা হল না আর অখচ রাশাদ খালিফা অলৌকিক ঘটনাটির পরম অনুগ্রহ লাভ করল।

[2:175] It is they who chose the straying instead of guidance, and the retribution instead of forgiveness. Consequently, they will have to endure Hell.

[২:১৭৫] এরা তারাই যারা পথনির্দেশণার বদলে পথভ্রষ্টতা, আর ক্ষমার বদলে উচিত শাস্তি বেছে নিয়েছে। ফলে, তাদেরকে নরক যন্ত্রণা সহ্য করে যেতে হবে।

[2:176] This is because GOD has revealed this scripture, bearing the truth, and those who dispute the scripture are the most ardent opponents.

[২:১৭৬] তা এইজন্য যে আল্লাহ্‌ এই ধর্মগ্রন্থটি অবতারণ করেছেন যা সত্য বহন করছে, আর যারা ধর্মগ্রন্থটি নিয়ে মতবিরোধে জড়িত হয়ে যায়, তারা সবচাইতে আগ্রহান্বিত প্রতিদ্বন্দ্বী।

Righteousness Defined
সৎপরায়ণতা সংজ্ঞাকৃত

[2:177] Righteousness is not turning your faces towards the east or the west. Righteous are those who believe in GOD, the Last Day, the angels, the scripture, and the prophets; and they give the money, cheerfully, to the relatives, the orphans, the needy, the traveling alien, the beggars, and to free the slaves; and they observe the Contact Prayers (Salat) and give the obligatory charity (Zakat); and they keep their word whenever they make a promise; and they steadfastly persevere in the face of persecution, hardship, and war. These are the truthful; these are the righteous.

[২:১৭৭] পূর্ব বা পশ্চিম দিকে তোমাদের মুখ ফেরানোয় সৎপরায়ণতা না। সৎ পথের অবলম্বনকারীরা তো হচ্ছে তারা যারা বিশ্বাস আনে আল্লাহতে, শেষ দিনে, ফেরেসাগনে, ধর্মগ্রন্থে, এবং নবীগণে; আর তারা হাসিখুশি মনে আত্মীয়-স্বজনকে, অনাথকে, দরিদ্রকে, পরক পথিককে, ভিখারীদেরকে, এবং দাসদের মুক্তিপণ বাবদ টাকা-পয়সা দেয়, আর তারা সংযোগ প্রার্থনা (সালাত) পর্যবেক্ষণ করে, এবং বাধ্যতামূলক দান (যাকাত) দেয়; আর যখন তারা কোনো কথা দেয়, তারা তাদের কথার মান রাখে; আর তারা দৃঢ়তার সাথে অধ্যবসায়ী হয় যখনি নির্যাতন, কষ্টকর পরিস্থিতি, এবং যুদ্ধের সম্মুখীন হয়। এরাই সত্যবাদী, এরাই সৎপথাবলম্বী।

Discouraging Capital Punishment* ***মৃত্যুদণ্ড নিরুৎসাহিত করা হচ্ছে****

[2:178] O you who believe, equivalence is the law decreed for you when dealing with murder—the free for the free, the slave for the slave, the female for the female. If one is pardoned by the victim's kin, an appreciative response is in order, and an equitable compensation shall be paid. This is an alleviation from your Lord and mercy. Anyone who transgresses beyond this incurs a painful retribution.

[২:১৭৮] হে তোমরা যারা বিশ্বাস স্থাপন করেছ, তুল্যতার বিধান তোমাদের জন্য ঘোষিত হল যখন হত্যা-মামলা বিচার নীমাংসা করতে যাবে - স্বাধীন ব্যক্তির বদলে স্বাধীন ব্যক্তি, দাস/দাসীর বদলে দাস/দাসী, নারীর বদলে নারী। যদি ক্ষতিগ্রস্ত ব্যক্তির আত্মীয়স্বজন কাউকে মার্জনা করে দেয়, সাড়া হচ্ছে তবে এক কদরদানী জবাব, আর এক ন্যায়সঙ্গত ক্ষতিপূরণ পরিশোধ করবে। এটি তোমাদের পালনকর্তার পক্ষ থেকে এক লঘু-ব্যবস্থা ও করুণা। যে কেউ এরপরেও সীমালঙ্ঘন করে, সে এক যন্ত্রণাদায়ক উচিত শাস্তি নিজের উপর টেনে নেয়।

**2:178 The Quran clearly discourages capital punishment. Every kind of excuse is provided to spare lives, including the life of the murderer. The victim's kin may find it better, under certain circumstances, to spare the life of the murderer in exchange for an equitable compensation. Also capital punishment is not applicable if, for example, a woman kills a man, or vice versa.*

**২:১৭৮ কোর'আন স্পষ্টভাবে মৃত্যুদণ্ডকে নিরুৎসাহ করে। কত রকমের যে ওজুহাত দেয়া আছে যাতে জিন্দেগী বাঁচানো যায়, খুনীর জীবনও যাতে বাঁচে। কিছু কিছু পরিস্থিতিতে ক্ষতিগ্রস্তের আত্মীয়স্বজন খুনীকে না মেরে তার বদলে এক ন্যায্য ক্ষতিপূরণ দাবী করতে কল্যাণ লক্ষ করতে পারে। আর মৃত্যুদণ্ড প্রযোজ্যও না, যেমন যখন কোন এক নারী এক পুরুষকে হত্যা করে, বা পাল্টাপাল্টাভাবে।*

[2:179] Equivalence is a life saving law for you, O you who possess intelligence, that you may be righteous.

[২:১৭৯] তুল্যতা হচ্ছে তোমাদের জন্য এক জীবন বাঁচানোর বিধান, হে তোমরা যারা বিবেক-বুদ্ধির অধিকারী, যেন তোমরা সৎপথাবলম্বী হতে পার।

Write A Will ***একটি অছিয়তনামা (ইষ্টিপত্র) লেখ***

[2:180] It is decreed that when death approaches, you shall write a will for the benefit of the parents and relatives, equitably. This is a duty upon the righteous.

[২:১৮০] ঘোষণা করা হল যে যখন মৃত্যুর সময় ঘনিয়ে আসে, তখন তোমরা একটি অছিয়তনামা লিখিয়ে নিবে বাবা-মা এবং আত্মীয়দের উপকারার্থে, ন্যায়সঙ্গতভাবে। এটি হচ্ছে সৎপথালম্বীদের উপর এক দায়িত্ব।

[2:181] If anyone alters a will he had heard, the sin of altering befalls those responsible for such altering. GOD is Hearer, Knower.

[২:১৮১] যদি কেউ কোনো অছিয়তনামাতে পরিবর্তন করে যা সে শুনেছিল, তবে পরিবর্তনের পাপ তাদের উপরই বর্তাবে যারা পরিবর্তনের জন্য দায়ী। আল্লাহ্ হুছেন শ্রোতা, জ্ঞাত।

[2:182] If one sees gross injustice or bias on the part of a testator, and takes corrective action to restore justice to the will, he commits no sin. GOD is Forgiver, Most Merciful.

[২:১৮২] যদি কেউ অন্যায় হতে সরাসরি দেখে অথবা অছিয়তকারীর পক্ষপাতিত্ব উপলব্ধি করে, আর সে অছিয়তনামাতে সুষ্ঠু বিচার পুনঃস্থাপিত করার জন্য সংশোধনী পদক্ষেপ নেয়, তখন সে কোন পাপ করে না। আল্লাহ্ হুছেন ক্ষমাকারী, পরম দয়ালু।

Fasting Emphasized and Modified* ***রোজা রাখার প্রতি জোর ও তার পরিবর্তন****

[2:183] O you who believe, fasting is decreed for you, as it was decreed for those before you, that you may attain salvation.

[২:১৮৩] তোমরা যারা বিশ্বাস স্থাপন করেছ, তোমাদের জন্য উপবাস জারি করা হল যেভাবে এটি তোমাদের পূর্ববর্তীদের জন্য বিধিবদ্ধ করা হয়েছিল, যাতে তোমরা উদ্ধারপ্রাপ্ত হতে পার।

**2:183-187 Like all duties in Submission, fasting was decreed through Abraham (22:78, Appendices 9 & 15). Prior to revelation of the Quran, sexual intercourse was prohibited throughout the fasting period. This rule is modified in 2:187 to allow intercourse during the nights of Ramadan.*

**২:১৮৩-১৮৭ আত্মসমর্পণের অন্যান্য কর্তব্যের মত, রোজাও ইব্রাহিম এর মাধ্যমেই এসেছে (২২:৭৮, পরিশিষ্ট ৯ ও ১৫)। কোর'আন অবতারণার পূর্বে, উপবাস পর্যায়কালের পুরোটা সময়জুড়ে যৌনসঙ্গম নিষিদ্ধ ছিল। এই নিয়মের কিছুটা পরিবর্তন ২:১৮৭ এ করা হয়েছে যাতে রমজান মাসের রাতে যৌন-সহবাস অনুমোদিত হয়।*

[2:184] Specific days (are designated for fasting); if one is ill or traveling, an equal number of other days may be substituted. Those who can fast, but with great difficulty, may substitute feeding one poor person for each day of breaking the fast. If one volunteers (more righteous works), it is better. But fasting is the best for you, if you only knew.

[২:১৮৪] নির্দিষ্টসংখ্যক দিনসমূহ (উপবাসের জন্য মনোনীত করা হয়েছে); যদি কেউ অসুস্থ অথবা ভ্রমন্নরত থাকে, পরিবর্তে সমান পরিমাণ অন্য দিন করা যেতে পারে। যারা উপবাস থাকতে পারে কিন্তু অনেক কষ্টের সাথে, তারা বিনিময়ে উপবাস ভঙ্গ করার প্রত্যেক দিনে একজন দ্রুদ্র ব্যক্তিকে খাওয়াতে পারে। আর যদি কেউ স্বতঃপ্রবৃত্ত হয়ে (আরো বেশি সৎকর্ম) করে, তা আরো ভাল। কিন্তু উপবাস রাখাটাই তোমাদের জন্য সবচেয়ে ভাল, যদি শুধু তোমরা জানতে।

[2:185] Ramadan is the month during which the Quran was revealed, providing guidance for the people, clear teachings, and the statute book. Those of you who witness this month shall fast therein. Those who are ill or traveling may substitute the same number of other days. GOD wishes for you convenience, not hardship, that you may fulfill your obligations, and to glorify GOD for guiding you, and to express your appreciation.

[২:১৮৫] রমজান হুছে সেই মাস যখন কোর'আন অবতীর্ণ হয়েছিল, মানুষের জন্য রয়েছে সঠিক

পথনির্দেশনা, স্পষ্ট শিক্ষা, আর লিখিত আইনের বই। তোমরা যারা এই মাসটির দেখা পাও, এতে উপবাস থাকবে। যারা অসুস্থ বা ভ্রমনরত অবস্থায় আছে, তারা সমান সংখ্যক দিন পরে অন্য সময়ে পূরণ করে নিতে পারে। আল্লাহ্ তোমাদের জন্য সুবিধা চান, কষ্টকর অবস্থা না, যেন তোমরা তোমাদের কর্তব্য সম্পন্ন কর, আর তোমাদেরকে পথনির্দেশ করার জন্য আল্লাহ্‌র মহিমাগান কর, আর যেন তোমরা কৃতজ্ঞতা জ্ঞাপন করতে পার।

God Answers the Prayers of "His Servants"
আল্লাহ্ "তাঁর বান্দাদের" প্রার্থনার জবাব দেন

[2:186] When My servants ask you about Me, I am always near. I answer their prayers when they pray to Me. The people shall respond to Me and believe in Me, in order to be guided.

[২:১৮৬] যখন আমার বান্দাগণ আমার সম্পর্কে তোমায় জিজ্ঞেস করে, আমি সর্বদা নিকটস্থ আছি। আমি তাদের প্রার্থনার জবাব দেই যখন তারা আমার কাছে প্রার্থনা করে। মানুষ আমার সাড়া দেবে এবং আমাতে আস্থা রাখবে, যেন সুপথগামী হতে পারে।

[2:187] Permitted for you is sexual intercourse with your wives during the nights of fasting. They are the keepers of your secrets, and you are the keepers of their secrets. GOD knew that you used to betray your souls, and He has redeemed you, and has pardoned you. Henceforth, you may have intercourse with them, seeking what GOD has permitted for you. You may eat and drink until the white thread of light becomes distinguishable from the dark thread of night at dawn. Then, you shall fast until sunset. Sexual intercourse is prohibited if you decide to retreat to the masjid (during the last ten days of Ramadan). These are GOD's laws; you shall not transgress them. GOD thus clarifies His revelations for the people, that they may attain salvation.

[২:১৮৭] তোমাদের জন্য উপবাসের রাতে তোমাদের স্ত্রীদের সাথে যৌনসঙ্গম অনুমোদিত হল। তারা তোমাদের গোপনীয়তার রক্ষক, তোমরা তাদের গোপনীয়তার রক্ষক। আল্লাহ্ জানতেন যে তোমরা আগে তোমাদের আত্মার সাথে বিশ্বাসঘাতকতা করতে, আর তিনি তোমাদেরকে উদ্ধার করেছেন, আর তোমাদের মার্জনা করেছেন। এখন থেকে তোমরা তাদের সাথে সহবাস করতে পার, আর তার অন্বেষণ করতে পার যার অনুমতি আল্লাহ্ তোমাদেরকে দিয়েছেন। তোমরা খাও দাও, পান কর যতক্ষণ পর্যন্ত ভোরের আলোর রেখা রাতের আঁধারের রেখার থেকে পৃথক না করা যায়। তারপর, সূর্যাস্ত পর্যন্ত উপবাস থাকবে। যৌনসঙ্গম তোমাদের জন্য নিষিদ্ধ যদি তোমরা (রমজানের শেষ ১০ দিন) মসজিদে নির্জনবাসের সিদ্ধান্ত নাও। এসব হচ্ছে আল্লাহ্‌র বিধানসমূহ; তোমরা এসবকে লঙ্ঘন করবে না। আর আল্লাহ্ এইভাবে তাঁর প্রকাশণাবলী মানুষের কাছে সুস্পষ্ট করে দেন, যাতে তারা উদ্ধারপ্রাপ্ত হতে পারে।

Bribery, Corruption Condemned

ঘুষখোরী, দুর্নীতি নিষিদ্ধ

[2:188] You shall not take each others' money illicitly, nor shall you bribe the officials to deprive others of some of their rights illicitly, while you know.

[২:১৮৮] তোমরা একে অপরের টাকা-পয়সা অবৈধভাবে গ্রহণ করবে না, আর না তোমরা সজ্ঞানে কতৃপক্ষকে ঘুষ দেবে যাতে তারা অবৈধভাবে অন্যকে তাদের কিছু অধিকার থেকে বঞ্চিত করে।

Do Not Beat Around the Bush
ঘুরাইয়া ফেরাইয়া কথা বল না

[2:189] They ask you about the phases of the moon! Say, "They provide a timing device for the people, and determine the time of Hajj." It is not righteous to beat around the bush;* righteousness is attained by upholding the commandments and by being straightforward. You shall observe GOD, that you may succeed.

[২:১৮৯] তারা তোমাকে চাঁদের কলা সম্বন্ধে জিজ্ঞেস করে! বল "এসব হচ্ছে মানুষের জন্য সময় নির্ধারক, এবং হজ্জ যাত্রার কাল নিরূপক।" ঘুরিয়ে ফিরিয়ে কথা বলাতে তোমরা ন্যায়নিষ্ঠ হও না;* বরং ন্যায়নিষ্ঠতা লাভ করা যায় আদেশাবলীকে তুলে ধরে আর সরল পন্থা অবলম্বনে। তোমরা আল্লাহ্ কে লক্ষ্য করবে, যেন তোমরা সফলকাম হও।

**2:189 The literal Quranic idiom says: "Do not enter the homes through the back doors." The question about the phases of the moon is an example of beating around the bush; there were bad ulterior motives behind this question.*

**২:১৮৯ কোর'আনের বাগধারাটির শাব্দিক কথা হচ্ছেঃ "পেছনের দরজা দিয়ে ঘরে ঢুকো না।" চাঁদের কলার সম্বন্ধে প্রশ্ন হচ্ছে এক এমন উদাহরণ যেখানে কথা ঘুরাইয়া ফেরাইয়া বলা হচ্ছে। এই প্রশ্নটির পেছনে খারাপ নিগূঢ় উদ্দেশ্য ছিল।*

Rules of War*
যুদ্ধের নিয়মাবলী*

[2:190] You may fight in the cause of GOD against those who attack you, but do not aggress. GOD does not love the aggressors.

[২:১৯০] তোমরা আল্লাহ্র উদ্দেশ্যে লড়াই করতে পার তাদের বিরুদ্ধে যারা তোমাদেরকে আক্রমণ করে, কিন্তু প্রথমে আক্রমণ কর না। আল্লাহ্ প্রথম আক্রমণকারীদের ভালবাসেন না।

**2:190 All fighting is regulated by the basic rule in 60:8-9. Fighting is allowed strictly in self-defense, while aggression and oppression are strongly condemned throughout the Quran.*

*২:১৯০ সব লড়াই-মারধরের নিয়ন্ত্রনের মৌলিক নীতি ৬০:৮-৯ এ উল্লেখ আছে। লড়াই সম্পূর্ণভাবে আত্মরক্ষার জন্য অনুমোদিত, আর প্রথম আক্রমণ ও অত্যাচারের লড়াই সমস্ত কোর'আন জুড়ে চরমভাবে নিষিদ্ধ।

[2:191] You may kill those who wage war against you, and you may evict them whence they evicted you. Oppression is worse than murder. Do not fight them at the Sacred Mosque (Masjid), unless they attack you therein. If they attack you, you may kill them. This is the just retribution for those disbelievers.

[২:১৯১] তোমরা তাদের হত্যা করতে পার যারা তোমাদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ চালায় , আর তাদেরকে তাড়িয়ে দিতে পার যেখান থেকে তারা তোমাদেরকে তাড়িয়ে দিয়েছিল। অত্যাচার-উৎপীড়ন হচ্ছে হত্যার চেয়েও বেশী নিকৃষ্টতর। এদের সাথে পবিত্র মসজিদে লড়াই করো না , যদি না তারা তোমাদেরকে সেখানে আক্রমণ না করে থাকে। কিন্তু যদি তারা তোমাদেরকে আক্রমণ করে, তোমরা তাদেরকে হত্যা করতে পার। এটাই হচ্ছে অবিশ্বাসীদের জন্য ন্যায় উচিত শাস্তি।

[2:192] If they refrain, then GOD is Forgiver, Most Merciful.

[২:১৯২] আর যদি তারা বিরত থাকে, তাহলে আল্লাহ্ হচ্ছেন ক্ষমাকারী, পরম দয়ালু।

[2:193] You may also fight them to eliminate oppression, and to worship GOD freely. If they refrain, you shall not aggress; aggression is permitted only against the aggressors.

[২:১৯৩] তোমরা উৎপীড়ন দূর করার উদ্দেশ্যে তাদের সাথে লড়াই করতে পার , এবং যাতে আল্লাহ্র উপাসনা স্বাধীনভাবে করা যায়, সেজন্য। যদি তারা বিরত থাকে, তাহলে তোমরা প্রথমে আক্রমণ করবে না; বিপক্ষতাচরণ কেবল প্রথম আক্রমণকারীদের বিরুদ্ধে অনুমোদিত।

[2:194] During the Sacred Months, aggression may be met by an equivalent response. If they attack you, you may retaliate by inflicting an equitable retribution. You shall observe GOD and know that GOD is with the righteous.

[২:১৯৪] পবিত্র মাসগুলোতে, প্রথম আক্রমণের জবাবে বরাবর পালটা জবাব দেওয়া যেতে পারে। যদি তারা তোমাদেরকে আক্রমণ করে, তখন তোমরা এক ন্যায়সঙ্গত প্রতিদানের সাথে উপযুক্ত প্রতিশোধ গ্রহণ করতে পার। তোমরা আল্লাহ্কে লক্ষ্য করবে এবং জেনে রাখ যে আল্লাহ্ সখপথাবলস্বীদের সাথেই আছেন।

[2:195] You shall spend in the cause of GOD; do not throw yourselves with your own hands into destruction. You shall be charitable; GOD loves the charitable.

[২:১৯৫] তোমরা আল্লাহ্র খাতিরে খরচ করবে; আর তোমরা নিজেদেরকে ধবংসের হাতে তুলে দিবে না। তোমরা দানশীল হবে; আর আল্লাহ্ দানশীলদের ভালবাসেন।

*Hajj and 'Umrah Pilgrimage**

*হজ্জ ও উমরাহ তীর্থযাত্রা**

[2:196] You shall observe the complete rites of Hajj and 'Umrah for GOD. If you are prevented, you shall send an offering, and do not resume cutting your hair until your offering has reached its destination. If you are ill, or suffering a head injury (and you must cut your hair), you shall expiate by fasting, or giving to charity, or some other form of worship. During the normal Hajj, if you break the state of Ihraam (sanctity) between 'Umrah and Hajj, you shall expiate by offering an animal sacrifice. If you cannot afford it, you shall fast three days during Hajj and seven when you return home—this completes ten—provided you do not live at the Sacred Mosque (Masjid). You shall observe GOD, and know that GOD is strict in enforcing retribution.

[২:১৯৬] তোমরা আল্লাহর জন্য হজ্জ ও উমরাহর সব আচার-অনুষ্ঠান সুষ্ঠুভাবে পালন করবে। যদি তোমরা বাধাপ্রাপ্ত হও, তাহলে তোমরা কিছু একটা উৎসর্গ করবে, আর ততক্ষন পর্যন্ত চুল কাটবে না যতক্ষন না তোমাদের উৎসর্গকৃত তার গন্তব্যস্থানে পৌঁছে যায়। আর যদি তোমরা অসুস্থ হও, কিংবা মাথায় ক্ষতর কারণে কষ্টে ভুগো (আর তোমাদেরকে চুল কাটতে হয়), তোমরা এর খেসারত দেবে উপবাস থেকে, অথবা দান করে, অথবা অন্য কোনোভাবে প্রার্থনা করে। সাধারণত হজ্জের সময়, যদি তোমরা ইহরাম (পবিত্রতা) অবস্থাকে উমরাহ এবং হজ্জের মাঝামাঝি ভেঙ্গে ফেল, তখন তোমরা এক পশু কুরবানী করে প্রায়শ্চিত্ত করবে। যদি তোমাদের তার সামর্থ্য না থাকে, তাহলে তোমরা হজ্জকালীন তিন দিন উপবাস থাকবে আর সাত দিন যখন তোমরা ঘরে ফিরে যাবে - এতে দশ দিন পুরো হয়- যদি তোমরা পবিত্র মসজিদের এলাকায় বসবাস না কর সে ক্ষেত্রে। তোমরা আল্লাহকে মূলত লক্ষ্য করবে, আর জেনে রাখবে যে আল্লাহ শাস্তি কার্যকারীতে অত্যন্ত কড়া।

*2:196 See the details of Hajj and 'Umrah in Appendix 15.

*২:১৯৬ হজ্জ এবং উমরাহ বিস্তারিত বিবরণের জন্য পরিশিষ্ট ১৫ দেখুন।

The Four Months of Hajj (Dhul-Hijjah, Muharram, Safar, & Rabi I)

হজ্জের চারটি মাসঃ (ধুল-হিজ্জা, মুহররম, সফর, রাবি ১)

[2:197] Hajj shall be observed in the specified months.* Whoever sets out to observe Hajj shall refrain from sexual intercourse, misconduct, and arguments throughout Hajj. Whatever good you do, **GOD** is fully aware thereof. As you prepare your provisions for the journey, the best provision is righteousness. You shall observe Me, O you who possess intelligence.

[২:১৯৭] হজ্জকে নির্দিষ্ট মাসগুলোতেই পর্যবেক্ষন করতে হবে।* যে কেউ হজ্জের উদ্দেশ্যে বের হয়, সে হজ্জ চলাকালীন নিজেকে বিরত রাখবে যৌন-সহবাস থেকে, দুষ্ট আচরণ থেকে, আর তর্কাতর্কি করা থেকে। তোমরা ভাল যাইবা কর, আল্লাহ তার সম্পর্কে পুরোপুরীভাবে অবগত। যাত্রার জন্য যখন তোমরা বন্দোবস্তের প্রস্তুতি নাও,

তখন কিন্তু সবচেয়ে উত্তম বন্দোবস্ত হচ্ছে ন্যায়নিষ্ঠতা। তোমরা আমাকে মূলত লক্ষ্য করবে , হে বোধশক্তির অধিকারীগণ।

*2:197 Hajj can be observed any time during the Sacred Months: Zul-Hijjah, Muharram, Safar, and Rabi I. Local governments restrict Hajj to a few days for their own convenience. See 9:37

*২:১৯৭ হজ্জকে পবিত্র মাসগুলির মধ্যে যেকোন সময়ে পর্যবেক্ষণ করা যাবে। ধূল-হিজ্জা, মুহররম, সফর, এবং রাবি ১। স্থানীয় সরকার তাদের নিজেদের সুবিধার জন্য অল্প কিছু দিনের মধ্যে হজ্জ উদযাপনকে সীমিত করে রেখেছে। ৯:৩৭ দেখুন।

[2:198] You commit no error by seeking provisions from your Lord (*through commerce*). When you file from 'Arafaat, you shall commemorate **GOD** at the Sacred Location (*of Muzdalifah*). You shall commemorate Him for guiding you; before this, you had gone astray.

[২:১৯৮] তোমাদের পালনকর্তার কাছ থেকে (বাণিজ্যের মাধ্যমে) জীবিকার অন্বেষণ করাতে তোমাদের কোন অপরাধ নেই। যখন তোমরা আরাফাত থেকে সারিবদ্ধভাবে এগিয়ে যাও, তোমরা পবিত্র স্থানে (মুজগালিফায়) গিয়ে আল্লাহকে স্মরণ উদযাপন করবে। তোমরা তাঁর স্মরণ উদযাপন করবে কেননা তিনি তোমাদেরকে সুপথে পরিচালিত করেছেন; এর আগে তো তোমরা বিপথে চলে গেছিলে।

[2:199] You shall file together, with the rest of the people who file, and ask **GOD** for forgiveness. **GOD** is Forgiver, Most Merciful.

[২:১৯৯] তোমরা সবাই একসাথে সারিবদ্ধ হবে, অন্যান্য লোকদের সাথে যারা সারিতে সারিবদ্ধ হয়ে দাঁড়িয়ে আছে, আর আল্লাহর কাছে ক্ষমা প্রার্থনা করবে। আল্লাহ হচ্ছেন ক্ষমাকারী, পরম দয়ালু।

[2:200] Once you complete your rites, you shall continue to commemorate **GOD** as you commemorate your own parents, or even better. Some people would say, "Our Lord, give us of this world," while having no share in the Hereafter.

[২:২০০] যেমনি তোমরা আচার-অনুষ্ঠানসমূহ সম্পূর্ণ কর, তোমরা আল্লাহর স্মরণ উদযাপন করতে থাকবে ঠিক যেভাবে তোমরা তোমাদের মা-বাবাকে করে থাক, এমনকি তার চেয়েও বেশী করে। কিছু মানুষ বলে, "আমাদের পালনকর্তা, আমাদেরকে এই পৃথিবীতেই দিন," আর পরকালের জন্য কোন অংশ রাখে না।

[2:201] Others would say, "Our Lord, grant us righteousness in this world, and righteousness in the Hereafter, and spare us the retribution of Hell."

[২:২০১] অন্যরা বলে, "আমাদের প্রতিপালক, আমাদেরকে এই পৃথিবীতে ন্যায়নিষ্ঠতা দান করুন, এবং পরকালেও ন্যায়নিষ্ঠতা দান করুন, আর আমাদেরকে নরকের উচিং শাস্তি থেকে বাঁচান।"

[2:202] Each of these will receive the share they have earned. **GOD** is most efficient in reckoning.

[২:২০২] এদের একেকজন তাদের উপার্জন অনুযায়ী নিজ নিজ অংশ পাবে। বস্তুতঃ আল্লাহ হিসেব নিকেশে সর্বাপেক্ষা দক্ষ।

Mena: Last Rites of Hajj

মিনাঃ হজ্জের শেষ ধর্মীয় অনুষ্ঠান

[2:203] You shall commemorate **GOD** for a number of days (*in Mena*); whoever hastens to do this in

two days commits no sin, and whoever stays longer commits no sin, so long as righteousness is maintained. You shall observe **GOD**, and know that before Him you will be gathered.

[২:২০৩] তোমরা (মিনাতে) কিছু দিনের জন্য আল্লাহ্‌র স্মরণ উদযাপন করবে; যে কেউ তুলা করে দুদিনেই এটি সেরে ফেলে, তাতে তার কোন পাপ হয় না, আর কেউ যদি বিলম্ব করে, তাতে তার কোন পাপ হয় না যতক্ষণ পর্যন্ত ন্যায়নিষ্ঠতা বজায় রাখা হয়। তোমরা মূলত আল্লাহ্‌কে লক্ষ্য করবে, এবং জেনে রাখবে যে তাঁর কাছেই তোমাদেরকে একত্রিত করা হবে।